

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 75 (1957)
Heft: 161

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 161

Bern, Samstag 13. Juli 1957

75. Jahrgang — 75^e année

Berne, samedi 13 juillet 1957

N° 161

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21560
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, halbjährlich Fr. 22.—, vierteljährlich Fr. 12.—, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 4.—.
 Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum! Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21560
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an fr. 27.50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 22 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étrangers: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 165928-165947. Muster und Modelle. — Dessins et modèles. — Disegni e modelli 92018-92064. Autotol AG. für Patentverwertung, Chiasso.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1957. Zahlungsverkehr mit Finnland. — Service des paiements avec la Finlande. — Servizio dei pagamenti con la Finlandia. Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions. Letzterschienene Sonderhefte. — Derniers «suppléments» parus.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigte Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverleihen, auf (SchKG. 209). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitglüubiger und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1182¹)

Gemeinschuldnerin: Liego A.G., Handel mit Liegenschaften und Verwaltung von solchen, Althoossteig 15, Zürich 11, nun Alpenstrasse 13, in Zug.

Eigentümerin der folgenden Grundstücke: In der Stadt St. Gallen: 1. Parzelle Nr. 1084 an der Harfenbergstrasse 28; 2. Parzelle Nr. 3561 an der Linsebühlstrasse 32; 3. Parzelle Nr. 259 an der Pelikanstrasse 21; 4. Parzelle Nr. 1180 an der Oststrasse 19, Parzelle Nr. 80 an der Gerbestrasse 8. In der Gemeinde Oberengstringen: Kat.-Nr. 1153 an der Zürcherstrasse. In den Gemeinden Buch und Friltschen (Thurgau): Kat.-Nr. 11022 (Haus «Towag»), Kat.-Nrn. 3733 und 10680.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Mai 1957.

Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Juli 1957; für Dienstbarkeiten: bis 16. Juli 1957.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1103¹)

Gemeinschuldner: Kropf Hans, Metzgermeister, geb. 1912, von Teufenthal (Bern), wohnhaft Hofwiesenstrasse 249, Zürich 6; Geschäft: Hofwiesenstrasse 250, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Juni 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 21. Juni 1957, 15 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.

Eingabefrist für Forderungen: bis zum 15. Juli 1957.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1316)

Gemeinschuldner: Arn Louis, Möbeldändler, Laupenstrasse 27, Bern. Datum der Eröffnung: 25. Juni 1957.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 2. August 1957.

Kt. Bern Konkursamt Büren a. d. A. (1314)

Gemeinschuldner: Stotzer Anton, geb. 30. Juli 1932, Schlosser, von und in Büren an der Aare (früher in Lengnau [Bern]).

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. August 1957.

Ct. de Berne Office des faillites, Moutier (1307)

Faillie: Fabrique d'articles en métal, Société anonyme (Metallwarenfabrik Aktiengesellschaft), Reconvilier. Propriétaire des immeubles suivants: Commune de Reconvilier

| | |
|---|-----------------|
| | val. officielle |
| feuillelet N° 856 rue de Bel-Air, habitation fabrique | Fr. 132 400.— |
| feuillelet N° 857 rue de Bel-Air, fabrique | Fr. 308 500.— |
| Accessoires immobiliers. | |

Date de l'ouverture de la faillite: 28 juin 1957.

Première assemblée des créanciers: mardi 23 juillet 1957, à 14 h. 30, à l'Hôtel de la Gare, à Reconvilier.

Délai pour les productions: 12 août 1957; pour l'indication des servitudes: 12 août 1957.

Kt. Schaffhausen Konkursamt Schleithem (1315)

Gemeinschuldner: Leutenegger Otto, Bäcker, von Sirnach, in Schleithem.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. August 1957.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Boudry (1308)

Failli: Furrer Maurice, garagiste, de Lüsslingen (Soleure), Boudry. Date de l'ouverture de la faillite: 2 juillet 1957.

Première assemblée des créanciers: 23 juillet 1957, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Boudry, salle des audiences.

Délai pour les productions: 13 août 1957.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (1309)

Failli: Graf Martial, mécanicien sur auto, rue du Nord 208, à La Chaux-de-Fonds, précédemment épiciier, rue de Tête-de-Ran 20, au même lieu.

Date de l'ouverture de la faillite: 1^{er} juillet 1957.

Première assemblée des créanciers: le vendredi 19 juillet 1957, à 14 heures, dans la salle du rez-chaussée de l'Hôtel Judiciaire, avenue Léopold-Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 13 août 1957.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1335)

Failli: Corbaz Ernest, agent immobilier, rue du Rhône 62 et avenue Kermély 6, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 avril 1957.

Première assemblée des créanciers: 23 juillet 1957, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 13 août 1957.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1181¹)

Gemeinschuldner: Hollenstein Wilhelm, geb. 1900, von Mosnang, (St. Gallen), Hohlstrasse 275, Zürich 4, Inhaber der Einzelfirma W. Hollenstein, Handel mit und Reparatur von Radios und elektrischen Apparaten, Tellstrasse 21, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 16. Mai 1957.

Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Juli 1957.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1336)
 Faillie: Société **Diba S.A.**, représentation et diffusion d'eaux minérales et limonades, 44, route de Chancy, Petit-Lancy, Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 17 mai 1957.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 11 juillet 1957.
 Délai pour les productions: 2 août 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
 (SchKG 236.) (L. P. 230.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1337)
 Gemeinschuldner: **Erne-Trittbach Franz**, Güterstrasse 165, Kaufmann und Teilhaber der falliten Firma «Erne & Heine», Herstellung von Waschmaschinen usw., in Basel.
 Datum der Konkurseröffnung: 20. Juni 1957.
 Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 9. Juli 1957.
 Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 800: 23. Juli 1957.
 Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1321)
 Faillie: **Doninelli-Barbay Gladys**, anciennement Café de la Treille, Prilly, puis Café de l'Union à Poliez-Pittet, actuellement avenue Tissot 11, à Lausanne.
 Date du prononcé: 4 juillet 1957.
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 23 juillet 1957.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1317)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
 Gemeinschuldner: **Zurflüh Emil**, Autohandel, Kasernenstrasse 35, Bern.
 Anfechtungsfrist: 23. Juli 1957.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (1310)
Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und des Inventars
 Gemeinschuldnerin: **Grand Hotel Viktoria A.G.**, Wengen.
 Anfechtungsfrist: bis und mit 23. Juli 1957.
 Abtretungsbegehren im Sinne von Artikel 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Vindikationsansprüche sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der Anfechtungsfrist beim Konkursamt Interlaken einzureichen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1338)
Nachtrag zum Kollokationsplan
 Gemeinschuldner: **Chiantelassa-Ermini Jean**, Claragraben 103, Inhaber der Firma «Jean Chiantelassa», Kühlanlagen, Apparatebau, St.-Albanrheinweg 104, in Basel.
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Aargau *Konkursamt Zofingen* (1320)
 Im Konkurs über **Dräyer Ernst**, 1911, Bauunternehmer, von Thunsteinen, in Vordenwald, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1322)
 Failli: **Morgan Charles**, ancien marchand grainier, rue de Genève 19, Lausanne.
 Délai pour intenter action: 23 juillet 1957.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (SchKG. 268.) (LP. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (1311)
 Das Konkursverfahren über die **ATA-Immobilien A.G.**, Ankauf, Verkauf, Umbau und Verwaltung von Liegenschaften usw., in Zürich 6, Bolleystrasse 13, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. Juli 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1318)
 Gemeinschuldner: **Jost Haps**, Velos-Motos, Scheibenstrasse 45, Bern.
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 10. Juli 1957.

Kt. Bern *Konkursamt Laufen* (1312)
 Gemeinschuldnerin: **Handschin & Scherrer**, Kollektivgesellschaft, Nenzlingen.
 Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 5. Juli 1957.

Kt. Aargau *Konkursamt Lenzburg* (1339)
 1. Gemeinschuldnerin: Firma **Bächli K. & Co.**, Kollektivgesellschaft, Därme- und Metzgereieinrichtungen, Niederlenz.
 Datum des Schlusses: 11. Juli 1957.
 2. Gemeinschuldner: **Bächli Karl**, 1915, Kaufmann, von Würenlingen, z. Zt. unbekanntes Aufenthalts- unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma **K. Bächli & Co.**, Niederlenz.
 Datum des Schlusses: 11. Juli 1957.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1340/1)
 Les liquidations de faillites suivantes ont été clôturées par jugement du Tribunal de première instance en date du 11 juillet 1957:

1° **Covilla S.A.**, entreprise du bâtiment, boulevard Georges-Favon 19, à Genève.

2° **Dame Vve Zingre Jeanne-Louise**, née Fleischmann, ex-tendancière du Café du Passage, domiciliée rue de Montbrillant 22, à Genève.

Dame Zingre a été déclarée excusable.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
 (SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (1323)
Bestätigung des Nachlassvertrages und Konkurswidererruf
 Das Bezirksgericht St. Gallen hat mit **Entscheid** vom 31. Mai 1957 den von der Firma **Warex A.G.**, Fabrikation von und Handel mit Textilwaren, Blumenaustrasse 28, St. Gallen, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag im Konkurs bestätigt. Der Bestätigungsentscheid ist rechtskräftig. Gestützt darauf ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 9. Juli 1957 der Konkurs über die genannte Firma widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

St. Gallen, den 10. Juli 1957.

Der Konkursverwalter:
Dr. J. O. Schneider, Rechtsanwalt.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (SchKG. 257—259.) (LP. 257—259.)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa
 (L. E. F. 257—259.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (1155¹)
Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über die **Kleinhandels A.G.**, Beckenhofstrasse 26, Zürich 6, wird die nachbezeichnete Liegenschaft durch das Konkursamt Schlieren im Auftrage des Konkursamtes Unterstrass-Zürich Donnerstag, den 25. Juli 1957, 15 Uhr, im Gasthof «Sonne», Birnenstorferstrasse 122, Urdorf, öffentlich versteigert:

Kat. Nr. 1849: Wohnhaus im Moos, Baurenacker 16, in Urdorf, unter Assek. Nr. 618 für Fr. 160 000 brandversichert, Schätzung vom Jahre 1954, mit 10 Aren 48 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 163 000.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis eine Barzahlung von Fr. 5000 zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 10. Juli 1957 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Schlieren, den 18. Juni 1957.

Konkursamt Schlieren:
K. Maag, Notar.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1324)
Grundstück-Versteigerung — Einzige Gant

Donnerstag, den 29. August 1957, nachmittags 3 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, Zivilgerichtssaal, infolge des Verfahrens nach Art. 184 VZG, das nachverzeichnete, der

Sennheimerstrasse 27 A.G.

gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion II, Parzelle 2257, haltend 1 a 64 m² mit Wohnhaus Sennheimerstrasse 27.

Brandschätzung: Fr. 168 000.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 220 000.

Beim Zuschlag sind Fr. 3000 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 16. August 1957 an zur Einsicht auf.

Basel, den 13. Juli 1957.

Konkursamt Basel-Stadt.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (1333)
 Avviso d'incanto (art. 256 e seg. LFEF)

L'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio terrà il giorno 25 luglio 1957, alle ore 10 ant., a Chiasso, presso la S.A. Magazzini generali, con punto franco, un'asta pubblica per la vendita di 64 lampade a quarzo, apparecchi Rotax, di spettanza della massa fallimentare **Zvonko**, lampade a quarzo, Zurigo, e del valore di stima di 19 200 fr.

Mendrisio, 10 luglio 1957.

Per il ufficio: **Avv. G. Catenazzi**, uff.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren
 (SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Schwyz *Betreibungsamt Küssnacht a. R.* (1325)
 Schuldnerin: **Immobilien A.G.**, Zug, Baarerstrasse 71, Zug.
 Steigerungstag: Samstag, den 17. August 1957, 15 Uhr.
 Steigerungsort: Hotel «Wilhelm Tell», Küssnacht a. R.
 Eingabefrist: bis 2. August 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 5. August bis 14. August 1957. Grundpfand: im Bezirk Küsnacht a. R. gelegen, Grundbuchamt Küsnacht a. R.

Ein Achtfamilienwohnhaus, Garage, im total Ausmasse von 484 m², GB-Nr. 2924.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr 200 000.—

Ein Achtfamilienwohnhaus mit Umgelände im total Ausmass von 374 m², GB-Nr. 2925.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr 200 000.—

Ein Achtfamilienwohnhaus, Garage, Umgelände im total Ausmass von 485 m², GB-Nr. 2926.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr 200 000.—

Ein Achtfamilienwohnhaus mit Umgelände im total Ausmass von 374 m², GB-Nr. 2927.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr 200 000.—

Die Steigerungsobjekte liegen im Dorfkreis Küsnacht a. R. Es handel sich um jeweils acht 3 1/2-Zimmer-Wohnungen.

Die vier Häuser kommen einzeln in Ruf.

Der Ersteigerer hat an der einzigen, vom Grundpfandgläubiger im ersten Rang verlangten Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage, eine Barzahlung von Fr. 7000 zu leisten; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

K ü s n a c h t, den 10. Juli 1957.

Betriebsamt Küsnacht a. R.:
W. Barmettler.

Nachlassverträge — Concordats — Concordat

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Nidwalden

Konkurskreis Nidwalden

(1313)

Schuldner:

1. Erbgemeinschaft Frank Johannes, sel., Buochs;
2. Frank Hans, Kaufmann, Buochs;
3. Frank Erwin, Kaufmann, Buochs;
4. Frank Margrit, Frll., Privat, Buochs.

Datum der Stundungsbewilligung: 2. Juli 1957.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, d. h. bis 2. November 1957.

Sachwalter: Albert Risi, Konkursbeamter, Buochs (Nidwalden).

Eingabefrist: bis und mit 4. August 1957. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen unter Beilage bezüglicher Belege, berechnet per 2. Juli 1957, mit Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte innert der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 26. September 1957, nachmittags 2.30 Uhr, im Hotel Engel (Saal), in Stans.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters in Buochs.

Kt. Aargau

Konkurskreis Aarau

(1326²)

Schuldner: Haab Ernst, Photogeschäft, Kasinostrasse 25, Aarau.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Aarau: 3. Juli 1957.

Dauer der Nachlassstundung: bis 1. Oktober 1957.

Sachwalter: Walter Gloor, Notar, Kirchgasse, Lenzburg.

Eingabefrist: bis und mit 3. August 1957. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 3. Juli 1957, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages: Freitag, den 16. August 1957, 14 Uhr, im Restaurant Café «Bank», Bahnhofstrasse, Aarau.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Aargau

Konkurskreis Baden

(1327)

Schuldnerin: Schibli Roland & Cie. (Kommanditgesellschaft), Hoch- und Tiefbau, Winkelriedstrasse 36, Wettingen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden: 4. Juli 1957.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis 4. November 1957.

Sachwalter: Hans Meier, Notar, Baden.

Eingabefrist: bis Samstag, den 3. August 1957. Die Gläubiger der Schuldnerin werden hiermit aufgefordert, alle ihre Ansprüche und Forderungen: Wert 4. Juli 1957, mit Belegen und unter Angabe allenfalls bestehender Sicherheiten: Pfänder, Bürgschaft, Zessionen, Garantien usw. beim Sachwalter (Baden, Bruggerstrasse 8) schriftlich und detailliert anzumelden. Ebenso werden hiermit auch alle Schuldner aufgefordert, ihre Verpflichtungen gegenüber der Schuldnerin innert gleicher Frist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 9. September 1957, 14 Uhr, im Gerichtssaal, in Baden.

Aktenaufgabe: ab 30. August 1957, beim Sachwalter.

NB. Es kommt eventuell ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung in Betracht.

Ct. de Vaud

Arrondissement de Lausanne

(1328)

Débiteur: Leuenberger Donald, commerce de disques et gramophones, rue du Tunnel 5, Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: 25 juin 1957.

Durée du sursis: trois mois.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: 2 août 1957.

Assemblée des créanciers: mardi 3 septembre 1957, à 15 heures 15, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne (rez-de-chaussée, entrée est).

Examen des pièces: dès le 19 août 1957, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile Saint-Pierre, 3^e étage, à Lausanne.

Ct. de Genève

Arrondissement de Genève

(1342)

Débiteur: Bachelard Marcel, biscuitier, rue Saint-Laurent 2, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 4 juillet 1957.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 2 août 1957.

Assemblée des créanciers: le lundi 14 octobre 1957, à 10 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 4 octobre 1957.

Ct. de Genève

Arrondissement de Genève

(1343)

Débiteur: «Balik-Vêtements», Ernest Balik, boulevard du Pont-d'Arve 48 et rue de Monthoux 49, à Genève, domicilié chemin de Maisonneuve 5, à Châteline (Genève).

Date du jugement accordant le sursis: 3 juillet 1957.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 2 août 1957.

Assemblée des créanciers: le lundi 14 octobre 1957, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 4 octobre 1957.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Freiburg

Konkurskreis Sense

(1319)

Die Zbinden Robert, Garage, Düdingen, am 23. Mai 1957 gewährte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks am 8. Juli 1957 um zwei Monate, d. h. bis und mit 23. September 1957, verlängert worden.

Die auf den 20. Juli 1957 angesetzte Gläubigerversammlung ist demzufolge auf Montag, den 2. September 1957, um 10 Uhr, im Gerichtssaal des Amtshauses, in Tafers, verschoben worden.

T a f e r s, den 10. Juli 1957.

Der Sachwalter: Raemy,
Konkursamt des Sensebezirks.

Ct. du Valais

Arrondissement de Martigny

(1344)

Par décision du 8 juillet 1957, du juge-instructeur du district de Martigny, le sursis concordataire accordé à

M^{lle} Juchli Leila et à Juchli Jean-Paul,

Bazar Valaisan, à Martigny-Ville, est prolongé de deux mois.

M a r t i g n y, le 11 juillet 1957.

Le commissaire au sursis:
C. Abbet.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern

Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt

(1329)

Schuldnerin: Firma Roth W. & Co., Stahlbau, Sternmattstrasse 41, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 20. Juli 1957, vormittags 10 Uhr.

L u z e r n, den 10. Juli 1957.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident:
Dr. W. Fischler.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud

Arrondissement de Lausanne

(1330)

Dans son audience du 4 juillet 1957, la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal a confirmé le prononcé du président de la chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne du 11 avril 1957, homologuant le concordat présenté par la société en nom collectif

«Solino», Bischoff & Cie,

à Lausanne, à ses créanciers.

L a u s a n n e, le 8 juillet 1957.

Le préposé: M. Luisier.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316^a bis 316^b) (L.P. 316^a à 316^b)

Ct. de Fribourg *Tribunal de la Gruyère, Bulle* (1332)
Demande de sursis concordataire avec abandon d'actif
 Grand Robert, marbrier, route de Riaz, à Bulle, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire avec abandon de son actif.
 Le président du Tribunal statuera sur la demande lundi 15 juillet 1957, à 14 heures.
 Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition.
 Bulle, le 10 juillet 1957. Le président du Tribunal: D. Genoud.

Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat

Kt. St. Gallen *Kantonsgesicht: St. Gallen* (1331)
 Die II. Zivilkammer des Kantonsgerichtes hat mit Entscheid vom 5. Juli 1957 die Bestätigung des von Hirzel Karl, Schreiner, Rorschach, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages verweigert.
 St. Gallen, den 10. Juli 1957.
 Der Gerichtsschreiber der II. Zivilkammer.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Werdenberg* (1331)
Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung
 (Art. 316 a bis 316 5 SchKG)
 Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Fenster- und Türenfabrik AG., Buchs, liegt der Kollokationsplan beim Liquidator Dr. J. Looser, Rechtsanwalt, Altstätten (St. Gallen), auf.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 15. bis 25. Juli 1957.
 Altstätten, den 8. Juli 1957.
 Der Liquidator: Dr. Jos. Looser, Altstätten.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

4. Juli 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Walter Kunz, Buchdruckerei und Verlag, Pfäffikon, in Pfäffikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «Walter Kunz», in Pfäffikon, im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Walter Kunz-Diebold, von und in Pfäffikon (Zürich), Präsident des Stiftungsrates, sowie Walter Kunz-Schneider, von und in Pfäffikon (Zürich), und Fritz Hefti, von Schwanden (Glarus), in Pfäffikon (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Hochstrasse (bei der Firma Walter Kunz).

4. Juli 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Othmar Fehr & Co. Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Othmar Fehr & Co.», in Zürich, und ihre Angehörige gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod sowie in besonderen Fällen von unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 oder 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Othmar Fehr, von Buchberg (Schaffhausen), in Kilchberg (Zürich), Präsident des Stiftungsrates, und Erica Fehr geb. Bircher, von Buchberg (Schaffhausen), in Kilchberg (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Selnastrasse 15, in Zürich 1 (bei der Firma Othmar Fehr & Co.).

5. Juli 1957.
Stahag-Fürsorgestiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Stahl- und Hartmetall Import Handelsgesellschaft (Stahag)», in Zürich, sowie für dessen Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Giuseppina Rascher, von und in Zürich, Präsidentin des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift, sowie durch Viktor Thaler, von Gaiserwald, in Zürich, und Paul Quednau, von und in Meilen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Hohlstrasse 489, in Zürich 9 (bei der «Stahl- und Hartmetall Import Handelsgesellschaft (Stahag)»).

8. Juli 1957.
Stiftung Vitodurum, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1954, Seite 212), Ausrichtung von zusätzlichen Leistungen als Ergänzung zur allgemeinen Pensionsversicherung der «Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur» und der «Winterthur Lebensversicherungs-Gesellschaft» usw. Dr. Hans Sulzer ist nicht mehr Mitglied und Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Otto Müller nicht mehr Protokollführer des Stiftungsrates; beide führen jedoch weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Dr. Georg Hasler führt nun Kollektivunterschrift zu zweien als Präsident und Dr. Paul Thorin als Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Roediger, von Olten, in Winterthur.

8. Juli 1957.

Stiftung der Personalfürsorge der Firma Aktiengesellschaft Maurer, Stüssli & Co., Zürich-St. Gallen, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1954, Seite 2652). Mit Beschluss vom 6. Juni 1957 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das von der Firma «Aktiengesellschaft Maurer, Stüssli & Co., Zürich», beschäftigte ständige Personal und dessen Angehörige, vor allem den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität und Krankheit sowie in Fällen persönlicher Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus drei oder fünf Mitgliedern. Neu führen Kollektivunterschrift: Jakob Stüssli, von Linthal, in Zürich, und Karl Erath, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Die Stiftung wird vertreten durch gemeinsame Unterschrift von Dr. Erich Neidhardt, Präsident des Stiftungsrates, mit einem der Stiftungsratsmitglieder Rosa Goldinger, Karl Lang, Jakob Stüssli und Karl Erath.

9. Juli 1957.

Stiftung der Personalfürsorge der Korkstein Aktiengesellschaft, in Dietikon (SHAB. Nr. 175 vom 28. Juli 1956, Seite 1971). Die Unterschrift von Max Angele ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Fritz Oesch, von Balgach, in Dietikon, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates. Peter Wüst, Vizepräsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Dietikon.

10. Juli 1957.

Personalfürsorge der Baublatt AG, bisher in Zürich 2 (SHAB. Nr. 298 vom 21. Dezember 1943, Seite 2829). Mit Beschluss vom 23. Mai 1957 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet Personalfürsorge der Firma Schück Söhne A.G. Buchdruckerei & Verlag in Rüslikon. Sitz ist jetzt Rüslikon. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Schück Söhne A.G. Buchdruckerei & Verlag» und allenfalls ihren Hinterbliebenen und deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschrift von Fritz Schück ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Carl Höfliger, von Freienbach (Schwyz), in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 24 (bei der Schück Söhne A.G. Buchdruckerei & Verlag).

10. Juli 1957.

Pensionsfonds des Personals der M.G.M. A.-G., in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1950, Seite 2691). Die Unterschrift von Dr. Hans Berger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien David Lewis, Bürger der USA, in Paris, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern — Berne — Berna
 Bureau Aarwangen

9. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Kohler & Co. AG, in Wynau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Mai 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die eigene Fürsorgetätigkeit oder den Abschluss von Einzel- oder Kollektivversicherungen zur Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Kohler & Co. AG», in Wynau, im Alter oder bei Tod von Arbeitnehmern an deren überlebende Ehegatten, Nachkommen, Eltern, Geschwister und Personen, die der Arbeitnehmer zu Lebzeiten unterhalten hat. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, von denen zwei von der Stifterfirma und eines aus dem Kreis der Arbeitnehmer der Stifterfirma gewählt werden. Dem Stiftungsrat gehören an: Arnold Wüthrich, von Thunsetten, in Wynau, als Präsident; Hans Kohler, von Wynau, in Langenthal, und Werner Furrer, von Bolken, in Bützberg, Gemeinde Thunsetten, als Mitglieder. Sie zeichnen zu zweien. Domizil; Wynau, im Bureau der Firma «Kohler & Co. AG».

Bureau Bern

10. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Dr. Otto Grogg, Christoffel-Apotheke und Drogerie, Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Juni 1957 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt die Altersfürsorge für bestimmte langjährige Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Auflösung des Dienstverhältnisses infolge Todes oder Geschäftsaufgabe des Inhabers der Stifterfirma. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern, wovon 2 Mitglieder inklusive der Präsident durch die Stifterfirma und 1 Mitglied durch die begünstigten Arbeitnehmer ernannt werden. Die Stiftung wird vertreten durch die Kollektivunterschrift zu zweien von Dr. Otto Grogg, Präsident, Klara Grogg geb. Horrisberger, Mitglied, beide von Untersteckholz, in Bern, und Liseli Ott, von Zell (Zürich), in Köniz, Sekretärin. Domizil der Stiftung: Christoffelgasse 3 (bei der Stifterfirma).

10. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma R. Henzi & Co. Aktiengesellschaft, in Bern (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1944, Seite 2). Die Unterschrift von Oskar Neumann ist infolge Todes erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde Walter Henzi, von und in Bern, ernannt; er zeichnet kollektiv mit dem bisherigen Stiftungsrat Walter Gasser.

10. Juli 1957.

Gemeinschaftsstiftung bernischer Personalfürsorgekassen, in Bern (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1950, Seite 1044). Die Unterschrift von Dr. Emilio Albisetti ist erloschen. Zum neuen Sekretär des Zentralvorstandes wurde gewählt: Robert Sernatinger, von und in Bern. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Berechtigten.

Bureau Biel

1. Juli 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ernest Jeanrenaud, in Biel (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1946, Seite 1876). Durch öffentliche Urkunde vom 22. März 1957 wurde der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde geändert in Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison E. Jeanrenaud et Fils. Die übrigen publizierten Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

Bureau Burgdorf

8. Juli 1957.

Wohlfahrtsfonds der Kolonial E. G., in Burgdorf (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1944). Die Unterschrift von Traugott Karrer ist infolge Todes erloschen. Als neuer Präsident wurde Hans Rudolf Schumacher, von und in Bern, gewählt. Otto Lanz ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Als neues

Mitglied wurde gewählt: Walter Grünig-Gloor, von Burgstein, in Riggisberg. Der Präsident des Stiftungsrates zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weitem Mitglied des Stiftungsrates.

Bureau de Moutier

5 juillet 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique de décolletages Alfred Kohler S.A., à Moutier. Sous cette dénomination, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 11 juin 1957, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la «Fabrique de décolletages Alfred Kohler S.A.», à Moutier, qui, en raison de décès, vieillesse, maladie, accident, invalidité ou chômage, tomberaient dans la gêne. Peuvent en outre bénéficier des allocations du fonds, en cas de décès de l'employé ou de l'ouvrier, le conjoint survivant, les descendants, les père et mère, ainsi que les personnes qui, du vivant du travailleur, étaient entretenues par lui. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 à 5 membres nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice. Celui-ci désigne en outre 1 ou 2 contrôleurs. La fondation est engagée par la signature sociale collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Alfred Kohler, de Granges (Soleure), à Moutier, président; Alfred Oberer, de Sissach, à Moutier, secrétaire, et James Bandelier, de Sornetan, à Moutier, membre. Adresse de la fondation: rue des Oeuches 21.

Bureau de Porrentruy

8 juillet 1957.

Fonds de prévoyance de la Fabrique de chaux de Saint-Ursanne SA., à Saint-Ursanne (FOSC. du 20 janvier 1951, N° 16, page 176). La signature d'Albert Bangarter est radiée. Albert Zellweger, de Teufen (Appenzell Rh. ext.), à Delémont, est nommé secrétaire. Il signera collectivement à deux avec Ernest Lovis, président (déjà inscrit).

8 juillet 1957.

Fonds de secours de la Fabrique de chaux de Saint-Ursanne SA., à Saint-Ursanne (FOSC. du 5 juillet 1952, N° 155, page 1711). La signature d'Albert Bangarter est radiée. Albert Zellweger, de Teufen (Appenzell Rh. ext.), à Delémont, a été nommé secrétaire. Il signera collectivement à deux avec Ernest Lovis, président (déjà inscrit).

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

9. Juli 1957.

Altersfürsorge der Firma Scheiter-Siegenthaler & Cie., in Enggistein, Gemeinde Worb (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1956, Seite 1351). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 21. Juni 1957 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die alten Tage der Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen und ihrer Hinterbliebenen, nämlich der überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern sowie der Grosseltern und Geschwister, sofern der Verstorbene wesentlich zu deren Lebensunterhalt beigetragen hat. Zur Erreichung dieses Zweckes unterhält die Stiftung eine Sparkasse und eine Todesfallversicherung.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

5. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung F. Bläsi & Co., in Solothurn (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1955, Seite 81). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 4. Januar 1957, genehmigt durch den Regierungsrat des Kantons Solothurn am 9. April 1957, sind die Statuten geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung Bläsi AG. Sie bezweckt allgemein die Fürsorge für die im Dienste der Stifterin «F. Bläsi & Co.», bzw. ihrer Rechtsnachfolger, der Firmen «Bläsi AG. Präzisionschraubenfabrik» und «Maschinenfabrik Bläsi AG. Solothurn», in Solothurn, stehenden Arbeitnehmer, insbesondere die Förderung der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für diese.

9. Juli 1957.

Stiftung der Scintilla A.G. für Personalfürsorge, in Solothurn (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1957, Seite 1204). Der neu gewählte Stiftungsrat Dr. Hans Sollberger, von Wynigen und Schaffhausen, in Zuchwil, führt Unterschrift zu zweien.

10. Juli 1957.

Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Kyburz A.G. Büro-Organisationen Solothurn, in Solothurn (SHAB. Nr. 217 vom 15. September 1956, Seite 2347). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1957, genehmigt von der obern Aufsichtsbehörde (Regierungsrat des Kantons Solothurn) am 22. Juni 1957, ist der Zweck der Stiftung erweitert worden. An die Destinatäre können nun auch Beiträge gewährt werden bei wirtschaftlichen Notlagen (z. B. Krankheit, Unfall oder Todesfall in der Familie), sowie bei der Geburt eines Kindes. Die Unterschrift des Otto Tschuy ist erloschen. Der neu ernannte Stiftungsrat Albert Baumgartner, von Rapperswil (Bern), in Biberist, zeichnet mit dem Präsidenten Josef Bachmann kollektiv.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

8. Juli 1957.

Fürsorgefonds der Aktiengesellschaft für Scholl's orthopädische Spezialitäten, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 28. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und dessen Angehörige im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen die Mitglieder: Dr. Beat Im Obersteg, von und in Basel, als Präsident, und Adolf Fricker, von und in Schinznach-Bad. Domizil: Freie Strasse 84.

8. Juli 1957.

Stiftung der Firma Hans Geissberger, in Basel (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1948, Seite 1647). Durch Urkunde vom 27. Juni 1957 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. Juli 1957 geändert. Die Stiftung führt nun den Namen: Stiftung der H. Geissberger & Co. 8. Juli 1957.

Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Huber A.G., in Basel (SHAB. Nr. 303 vom 28. Dezember 1946, Seite 3788). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitglieds Konrad Zogg ist erloschen. Neu führt als Mitglied des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Armand Frémy, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft).

8. Juli 1957.

Stiftung Rudolf Flügel-Georg, in Basel (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1951, Seite 42). Die Mitglieder des Stiftungsrates Otto Friedrich Schäfer und Elisabeth Bertha Schäfer-Flügel wohnen nun in Olten.

8. Juli 1957.

Fonds für wissenschaftliche Ausbildung, in Basel (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1950, Seite 2636). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitglieds Dr. Winfrid Henrich ist erloschen. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift zu zweien: Dr. Martin Iselin, von Basel, in Riehen, und Dr. Robert Wiesmann, von Horgen, in Basel.

8. Juli 1957.

Stiftung für den Bau von Arbeiterwohnungen der Firma J.R. Geigy A.G., in Basel (SHAB. Nr. 193 vom 18. August 1956, Seite 2132). Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Dr. Curt Glatthaar, von Zürich, in Muttenz. Er zeichnet zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

3. Juli 1957.

Ersparnkasse in Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1955, Seite 2144). Die Prokura von Marie Rinkenburger ist erloschen.

6. Juli 1957.

Fürsorgefonds für höhere Angestellte der Knorr Nahrungsmittel AG., Thayngen, in Thayngen (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1955, Seite 3023). Das Mitglied des Stiftungsrates Paul May wohnt nun in Zug.

6. Juli 1957.

Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Firma Knorr Nahrungsmittel AG., Thayngen/SH, in Thayngen (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1955, Seite 2316). Das Mitglied des Stiftungsrates Paul May wohnt nun in Zug.

8. Juli 1957.

Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Buchhandlung der Evangelischen Gesellschaft von Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1955, Seite 1068). Die Unterschrift von Alfred Schlatter, Aktuar-Kassier, ist erloschen. Neu wurde als Aktuar und Kassier des Stiftungsrates gewählt Paul Furrer, vom Turbenthal und Schaffhausen, in Schaffhausen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar-Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

2. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Cellere & Co. Unternehmung für Strassen- & Tiefbau A.-G. St. Gallen, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde vom 15. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Cellere & Co. Unternehmung für Strassen- & Tiefbau A.-G. St. Gallen» sowie ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter besonderer Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon zwei durch die Stifterfirma und eines durch die Destinatäre aus ihrem Kreise bestimmt werden. Dem Stiftungsrat gehören an: Elio Cellere, von Wittenbach, als Präsident; Ludwig Cellere, von Wittenbach, als Vizepräsident, beide in St. Gallen, und Heinrich Jakob Leuzinger, von Mollis, in Goldach, als Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar. Geschäftsdomizil: Lukasstrasse 19-21, bei der Stifterfirma.

4. Juli 1957.

Ida Müller-Stiftung für tuberkulose Kinder der Bezirke Neu- und Ober- toggenburg, in Wattwil (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1950, Seite 3097). Die Unterschrift von Dr. Franz Oesch ist erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Otto Grob, von Alt St. Johann, in Nesslau, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Präsident und Vizepräsident führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

10. Juli 1957.

Arnold Karli-Fonds, in Bremgarten, periodische Durchführung von Jodelkonzerten in Bremgarten (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1954, Seite 1985). Die Unterschrift von Arnold Karli, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt worden an das Stiftungsratsmitglied Josef Karli, von und in Zürich.

10. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Werder & Schmid A.G., in Lenzburg. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Werder & Schmid A.G.» sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Einziges Organ ist der aus 2 bis 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident Hans Gloor-Zubler, von und in Lenzburg, oder das Stiftungsratsmitglied Hans Werder-Gloor, von Schinznach-Bad, in Lenzburg, zeichnet kollektiv mit dem Stiftungsratsmitglied (Arbeitnehmer-Vertreter) Theodor Senn-Candrian, von Lostorf, in Lenzburg. Domizil: Bureau der Firma.

10. Juli 1957.

Wohlfahrtsfonds zu Gunsten der Angestellten und Arbeiter der Firma Hans Hassler & Co. A.-G. in Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1943, Seite 582). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Mai 1957 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 8. Juni 1957 wurde der Stiftungsrat vom 11. Mai 1942/8. Februar 1943 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Wohlfahrtsfonds der Firma Hans Hassler & Co. AG in Aarau. Die Stiftung bezweckt die Ausrichtung von Rücktrittsgeldern, Renten und Unterstützungen an die am Geschäftsunternehmen beteiligten Mitglieder der Geschäftsleitung sowie an die Angestellten und Arbeiter der «Hans Hassler & Co. Aktiengesellschaft» oder ihre Angehörigen und Hinterbliebenen im Falle von Austritt, bei Tod, Unglücksfällen, Krankheit oder in andern Notfällen. Die Unterschrift von Hugo Häberlin, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist René M. Bossart, von Buechs (Aargau) und Effingen, in Aarau.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

3. Juli 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Specker & Nobs, in Frauenfeld. Unter diesem Namen ist mit Stiftungsurkunde vom 1. Juli 1957 eine Stiftung errichtet worden. Sie bezweckt die Altersfürsorge für die Angestellten der

Stifterfirma und eventuell für deren Hinterbliebene. In dringenden Notfällen, bei Invalidität, Krankheit, Tod oder anderer unverschuldeter Notlage können einmalige Fürsorgebeiträge ausbezahlt werden. Die Verwaltung der Stiftung obliegt dem aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Ein Mitglied wird von der Stifterfirma und eines von den Destinatären gewählt. Das dritte Mitglied wird entweder von der Stifterfirma oder den Destinatären ernannt. Präsident ist Paul Nobs, von Seedorf (Bern), in Frauenfeld; Mitglieder sind Ernst Specker, von Au bei Fischingen, in Frauenfeld, und Erika Grob, von Hemberg (St. Gallen), in Aadorf. Ein Vertreter der Stifterfirma (Paul Nobs oder Ernst Specker) zeichnet mit der Vertreterin der Destinatäre (Erika Grob) kollektiv zu zweien. Domizil: Spannerstrasse 22, bei der Stifterfirma.

8. Juli 1957.

Unterstützungsfonds der Firma Brunnschweiler & Co., in Hauptwil (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1950, Seite 3376). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 13. Mai 1957 revidiert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Unfall, dauernder Krankheit, Invalidität und Tod gemäss den Richtlinien des Stiftungsreglementes. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, die Kommission, die Generalversammlung der Destinatäre und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Ein Mitglied hat dem Kreise der Destinatäre anzugehören. Das bisher einzige Stiftungsratsmitglied Dr. Paul Brunnschweiler ist jetzt Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien. Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Eduard Brunnschweiler, von und in Hauptwil, und Alfred Germann, von Gottshaus (Thurgau), in Hauptwil.

Tessin — Tessin — Ticino
Ufficio di Lugano

5 luglio 1957.

Fondo di previdenza della Sarr S.A., in Lugano. Sotto questa ragione sociale è stata costituita con atto pubblico del 15 giugno 1957 una fondazione avente per scopo la previdenza a favore dei funzionari e del personale della società. In modo particolare, i funzionari e il personale possono essere sussidiati anche in caso di invalidità, di vecchiaia e di morte, come pure di malattia in famiglia. Il patrimonio e gli interessi del patrimonio della fondazione non potranno essere utilizzati per supplementi di salario similari né per altre prestazioni, alle quali la società fondatrice sia obbligata per legge. Qualora la società fondasse una cassa pensioni propria o partecipasse ad un'altra analoga cassa, il patrimonio della fondazione può essere messo completamente o parzialmente a disposizione della stessa. Il consiglio di fondazione è composto da 4 membri, 2 dei quali rappresentanti della società e 2 scelti dai dipendenti nel loro seno. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente, vicepresidente e segretario. Presidente è Ugo Franco Balestra fu Giovanni, da Gerra Gambarogno, in Lugano; vice-presidente è Claudio Scolari fu Umberto, da Prato, in Massagno, e segretario Terenzio Tallone fu Enea, da ed in Lugano. Via Vegezzi 1.

Distretto di Mendrisio

9 luglio 1957.

Fondo di Previdenza per il Personale del Magazzino di derrate alimentari, Balerna, in Balerna. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per scopo la previdenza per i dipendenti della società cooperativa «Magazzino di derrate alimentari, Balerna», in Balerna, e consistente nel pagamento di indennità di soccorso o contributi agli impiegati e operai in caso di vecchiaia, malattia, infortuni e invalidità e in caso di decesso dell'impiegato ed operaio, ai superstiti aventi diritto menzionati nel regolamento interno della fondazione. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 21 giugno 1957. L'amministrazione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto di tre membri, di cui due nominati dalla società cooperativa «Magazzino di derrate alimentari, Balerna» e uno nominato dai dipendenti, scelto nel loro seno. Fanno parte del consiglio direttivo: Roberto Brazzola fu Antonio, da ed in Castel San Pietro, presidente; Ermanno Arrigoni fu Antonio, da ed in Balerna, segretario; Ezio Riva fu Plinio, da ed in Balerna, cassiere contabile. La fondazione è impegnata con la firma collettiva del presidente con uno degli altri membri. Recapito: presso la società cooperativa «Magazzino di derrate alimentari, Balerna», in Balerna. Via Principale.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau d'Aigle

5 juillet 1957.

Fondation de Prévoyance en faveur du Personnel de la Parqueterie d'Aigle S.A., Aigle, à Aigle (FOSC. du 6 juin 1953, page 1381). Edouard Huguenin, de La Sarraz, à Lausanne, est président avec signature individuelle. La signature conférée à Jean Otten, président démissionnaire, est radiée.

Bureau de Lausanne

9 juillet 1957.

Fondation La Demeure, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué par acte authentique du 3 juillet 1957, une fondation ayant pour but de venir en aide aux mères célibataires, plus particulièrement aux mineures abandonnées et à leurs enfants par: a) la création d'une maison d'accueil procurant le logement à la mère et à l'enfant; b) en assurant la garde et la surveillance de l'enfant durant les heures de travail de la mère; c) en recherchant des possibilités de travail pour les mères; d) en exerçant une oeuvre d'assistance sociale et de soutien spirituel et moral, éventuellement d'assistance financière. L'oeuvre de la fondation s'étend également aux veuves avec enfants et à toute mère en détresse. Subsidiairement, la fondation pourra également accorder son aide et collaborer à toute oeuvre poursuivant un but similaire notamment le Foyer maternel, Epalinges, cette désignation étant faite à titre indicatif et non limitatif. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de direction de 2 à 7 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de direction composé de: Marguerite Burricod, d'Apples, à Epalinges, présidente; Madeleine Raymond, de l'Abbaye, Le Chenit, Bretigny-sur-Morrens, à Epalinges, secrétaire; Henri Christen, de Dürrenroth (Berne), à Lutry; Ruth Guberan, de et à Lausanne; Jean Curchod, de Dommartin, à Palézieux, et Georges Deriaz, de Montreux-Châtelard, à Lausanne. Bureau de la Fondation: Avenue de Cour 63, dans les locaux de la fondation.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
Bureau de Neuchâtel

4 juillet 1957.

Fondation en faveur de l'Ecole Professionnelle suisse de Droguerie ou d'autres institutions de formation professionnelle de l'Association suisse des Droguistes, à Neuchâtel (FOSC. du 28 mars 1953, N° 72, page 740). La signature de Georges Perrin est radiée. Le conseil de fondation est actuellement composé de: André Burkhalter, président (déjà inscrit); Samuel Wenger, de Thoun, à Neuchâtel, secrétaire, et Walter Fisler, caissier (déjà inscrit). Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

Genève — Genève — Ginevra

5 juillet 1957.

Fonds de secours de la société Transbordement et Manutention S.A. Satram, à Genève (FOSC. du 25 mai 1957, page 1404). Domicile: 19, rue du Rhône, bureaux de «S.A.M.C. Société d'Agences Métallurgiques et Charbonnières».

5 juillet 1957.

Fonds de Secours de la S.A.M.C. Société d'Agences Métallurgiques et Charbonnières, à Genève (FOSC. du 25 janvier 1947, page 257). Domicile: 19, rue du Rhône, bureaux de «S.A.M.C. Société d'Agences Métallurgiques et Charbonnières».

8 juillet 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Bottelli, Uldry & Cie S.A., à Genève (FOSC. du 18 août 1951, page 2087). Suivant arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 23 mai 1957 et acte authentique du 24 juin 1957, la dénomination de la fondation a été modifiée en Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Bottelli S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Les pouvoirs de Fernand Uldry sont radiés. Attilio Bottelli (inscrit jusqu'ici comme président) reste unique membre du conseil de fondation et continue à signer individuellement. Domicile: 9, rue Caroline, bureaux de Bottelli S.A.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 165928. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1957, 21 Uhr.
Johs de Kuyper & Zoon, geschäftstreibend unter John de Kuyper & Son, Buitenhavenweg 98, Schiedam (Niederlande).
Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Himbeeren hergestellte Liköre und Aperitive.

FRAMBOLI

Nr. 165929. Hinterlegungsdatum: 12. April 1957, 17 Uhr.
Kellogg Company, 235 Porter Street, Battle Creek (Michigan, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel und Nahrungsmittelbestandteile und -zusätze, Frühstücksnahrungsmittel und Getreidenahrungsmittel.

SMACKS

Nr. 165930. Hinterlegungsdatum: 12. April 1957, 17 Uhr.
Kellogg Company, 235 Porter Street, Battle Creek (Michigan, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungsmittel und Nahrungsmittelbestandteile und -zusätze, Frühstücksnahrungsmittel und Getreidenahrungsmittel.

POPS

Nr. 165931. Hinterlegungsdatum: 15. April 1957, 18 Uhr.
Carlisle Shoe Company, 43-10 Twenty-third Street, Long Island City (New York, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhwaren aller Art.

MADÉMOISELLE

Nr. 165932. Date de dépôt: 20 mai 1957, 17 h.
Schweizerische Sodafabrik (La Soudière Suisse), Zurich; administration: Bäregasse 29, Zurich. — Marque de fabrique et de commerce.

Produits chimiques pour l'industrie, les sciences; substances pour blanchir; désinfectants et oxydants.



Nr. 165933. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1957, 11 Uhr.
Ad. Allemann Fils S.A. Rosières Watch, Welschenrohr (Solothurn).
Fabrikmarke.

Alle Uhrenartikel.

Everlight

Nr. 165934. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1957, 11 Uhr.
Ad. Allemann Fils S.A. Rosières Watch, Welschenrohr (Solothurn).
Fabrikmarke.

Alle Uhrenartikel.

Ever-Lite

Nr. 165935. Hinterlegungsdatum: 31. Mai 1957, 18 Uhr.
Precisa AG Rechenmaschinenfabrik (Precisa S.A. Fabrique de machines à calculer) (Precisa S. A. Fabbrica Macchine Calcolatrici) (Precisa calculating Machine Co. Ltd.), Wallisellenstrasse 333, Zürich 11.
Fabrik- und Handelsmarke.

Rechenmaschinen, Buchungsmaschinen.

PRECIMAT

Nr. 165936. Date de dépôt: 10 juin 1957, 15 h.
Vin-Union Genève, Fédération de caves genevoises, Satigny.
Marque de commerce.

Produits de provenance vinicole de toutes origines et de tous cépages.

LE CLAVENDIER

Nr. 165937. Date de dépôt: 10 juin 1957, 15 h.
Vin-Union Genève, Fédération de caves genevoises, Satigny.
Marque de commerce.

Produits de provenance vinicole, de toutes origines et de tous cépages.

LE GOÛT DU PRIEUR

Nr. 165938. Date de dépôt: 10 juin 1957, 15 h.
Vin-Union Genève, Fédération de caves genevoises, Satigny.
Marque de commerce.

Produits de provenance vinicole, de toutes origines et de tous cépages.

Les Clefs d'Or

Nr. 165939. Date de dépôt: 10 juin 1957, 15 h.
Vin-Union Genève, Fédération de caves genevoises, Satigny.
Marque de commerce.

Produits de provenance vinicole, de toutes origines et de tous cépages.

ROUSSIN

Nr. 165940. Date de dépôt: 12 juin 1957, 18 h.
Dorages Huguenin, Quai du Bas 1, Bienne.
Marque de fabrique et de commerce.

Révetement de pièces d'horlogerie, boîtes de montres, tous articles d'horlogerie.

PROFECTUS

Nr. 165941. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1957, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.
Fabrik- und Handelsmarke.

Farbstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, chemische Produkte für die Textilindustrie.

MELACRAL

Nr. 165942. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1957, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.
Fabrik- und Handelsmarke.

Farbstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Beizen, Harze, Klebstoffe, chemische Produkte für die Textilindustrie.

MEVYLEN

Nr. 165943. Hinterlegungsdatum: 19. Juni 1957, 18 Uhr.
Eduard Gallusser Aktiengesellschaft, Gerberei, Berneck (St. Gallen).
Fabrikmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 89750. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Dezember 1956 an.

Oberleder in Kombinationsgerbung.



Nr. 165944. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1957, 18 Uhr.
Alipro G.m.b.H., Stampfenbachstrasse 135, Zürich 6.
Fabrik- und Handelsmarke.

Mandelmasse, mandelhaltige Backmasse, mandelhaltige Konditoreihalbfabrikate.

alimanda

Nr. 165945. Date de dépôt: 21 juin 1957, 20 h.
Dubois frères S.A., Parc 6, La Chaux-de-Fonds.
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres, fournitures et bracelets.

POLAX

Nr. 165946. Hinterlegungsdatum: 24. Juni 1957, 18 Uhr.
Hans Köhlmeier, Hard (Vorarlberg, Osterreich).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 89723. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1957 an.

Haarpflegemittel.

"Köhlmeier's Naturhaaröl"

Nr. 165947. Date de dépôt: 24 juin 1957, 17 h.
Alban S.A., Boulevard Carl-Vogt 20, Genève.
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 91158. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 juin 1957.

Aliments de tous genres, contenant des vitamines «B» et du cacao.

Coco B
Riche en Vitamines "B"

Uebertragungen — Transmissions

Marken Nrn. 112069 bis 112071. — Ph. Andreae's Erben, Zürich. — Uebertragung an Engelapotheke C. Rothenhäusler Aktiengesellschaft, Hauptstrasse 49, Rorschach. — Eingetragen den 2. Juli 1957.

Marque N° 162488. — A. Pavid et fils, La Chaux-de-Fonds. — Transmission à Henri Schultheiss, Rue Numa-Droz 59, La Chaux-de-Fonds. Enregistré le 2 juillet 1957.

Firma- und Adressänderung — Modification de raison et changement d'adresse
Marke Nr. 157402. — Trinidad Leaseholds Limited, London (Grossbritannien). — Firma geändert in The Trinidad Oil Company Limited. — Die neue Adresse der Hinterlegerin lautet 4 London Wall Buildings, London E. C. 2. — Eingetragen den 2. Juli 1957.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Liste der Muster und Modelle

Liste des dessins et modèles Lista dei disegni e modelli

Zweite Hälfte Juni 1957

Deuxième quinzaine de juin 1957 Seconda quindicina di giugno 1957

I. Abteilung I^{re} Partie I^a Parte

Hinterlegungen Dépôts Depositi

92018—92064

- Nr. 92018. 17. Juni 1957, 6 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Deckel für Farbkesseln. — Sax-Farben Aktiengesellschaft, beim Bahnhof, Urdorf (Zürich).
- Nr. 92019. 17. Juni 1957, 9 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Rückseite auf Verpackungsschachteln. — Otto R. Strub, Vorderdorf, Merligen.
- Nr. 92020. 17. Juni 1957, 17 h. — Ouvert. — 12 modèles. — Poignées avec au moins une figurine dansante. — REUGE SA, rue des Rasses 26, Ste-Croix (Vaud). Mandataires: Dériaz, Kirker & Cie., Genève.
- Nr. 92021. 17. Juni 1957, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Einrichtung zum Pneurillen. — René Caccia, Gummenweg, Grenchen, und Walter Schmid, Bleichenbergstrasse, Biberist.
- Nr. 92022. 17. Juni 1957, 19 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Staubsauger. — Aktiebolaget Elektrolux, Birger Jarlsgatan 6 B, Stockholm (Schweden). Rechtsnachfolger der Urheber: C. E. S. Andersson-Sason, Solna & C.O. Ernfors, Stockholm. Vertreter: Fritz Isler, Zürich. Priorität: Schweden, den 11. Februar 1957.
- Nr. 92023. 18. Juni 1957, 9 Uhr. — Offen. — 3 Muster. — Bänder. — Packbandfabrik Gümligen AG, Worbstrasse 226, Gümligen.
- Nr. 92024. 18. Juni 1957, 15 1/2 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Kerzenhalter. — Willy Mühlebach, Könizstrasse 7, Bern.
- Nr. 92025. 18. Juni 1957, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Sportsack. — Jacob Olear, Erlachstrasse 3, Zürich.
- Nr. 92026. 18. Juni 1957, 17 3/4 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Staubsaugermundstück. — Aktiebolaget Elektrolux, Birger Jarlsgatan 6 B, Stockholm (Schweden). Rechtsnachfolger des Urhebers T. E. Lindahl, Hägersten. Vertreter: Fritz Isler, Zürich. Priorität: Schweden, den 17. Januar 1957.
- Nr. 92027. 18. Juni 1957, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Briefhalter mit Bleistiftschale. — Alfred Flühmann, Kleinschreinerei, Brienzwilser.
- Nr. 92028. 19. Juni 1957, 11 Uhr. — Offen. — 203 Modelle. — Damenhüte. — Charles Müller SA, Waldmannstrasse 6-8, Zürich 24.
- Nr. 92029. 19. Juni 1957, 18 Uhr. — Versiegelt. — 12 Muster. — Bemusterte Papiere. — S. p. A. Cartiere Ambrogio Binda, Corso di Porta Romana 13, Milano (Italien). Vertreter: Naegeli & Co., Bern.
- Nr. 92030. 19. Juni 1957, 18 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Gewebe für Badetücher, Strandtücher, Handtücher, Waschlappen, Meterware. — FROTTE-SANA AG, Gotthardstrasse 21, Zürich 2.
- Nr. 92031. 19. Juni 1957, 20 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Bazin-Gewebe. — Baumwollweberei Leysinger AG, Solothurn.
- Nr. 92032. 20. Juni 1957, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Krawatten. — Paul Bosshard, Seestrasse, Männedorf (Zürich).
- Nr. 92033. 20. Juni 1957, 19 h. — Cacheté. — 4 dessins. — Etiquettes. — Schenk SA, Rolle (Vaud). Mandataire: Dr. J. D. Pahud, Lausanne.
- Nr. 92034. 21. Juni 1957, 8 Uhr. — Versiegelt. — 2 Muster. — Feueranzünder. — Fritz Koller & Primo Vendramini, Niederteufen (Appenzel A.-Rh.). Vertreter: Friedr. Sommer, St. Gallen.
- Nr. 92035. 21. Juni 1957, 8 Uhr. — Versiegelt. — 60 Modelle. — Spielzeughäuser, auch als Spielzeug-Schachteln verwendbar. — Adolf Kradolfer, Wydäckerring 103, Zürich 47.
- Nr. 92036. 21. Juni 1957, 15 1/2 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Kassette. — Gebr. Gertseh, Hofstetten bei Brienz.
- Nr. 92037. 21. Juni 1957, 17 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Unterziehbluse. — Alfred Rosenstiel, Kanzleistrasse 126, Zürich 4. Vertreter: Dr. ing. G. Volkart, Zürich.
- Nr. 92038. 21. Juni 1957, 18 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Polyäthylentube. — Dr. Marcel Ebnöther, Postgebäude, Sempach-Station.
- Nr. 92039. 21. Juni 1957, 19 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Uhrenetuis. — A. Bucher-Rauchenstein, Besteckeinrichtungen, Lachen (Schwyz). Vertreter: Dr. A. R. Egli, Zürich.
- Nr. 92040. 21. Juni 1957, 8 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Auszugsvorrichtung für Schubladen. — Franz Mettler, Möbelschreiner, Rosengartenstrasse, Brunnen.
- Nr. 92041. 21. Juni 1957, 14 1/2 h. — Cacheté. — 17 dessins. — Boîtes de montres. — Oris Watch Co. S.A., Hölstein (Bâle-Campagne). Mandataire: A. Braun, Bâle.
- Nr. 92042. 24. Juni 1957, 13 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Stylo à bille. — Georges Seinet, Chemin des Fauvettes 31, Lausanne. Mandataire: Dr. J.-D. Pahud, Lausanne.
- Nr. 92043. 24. Juni 1957, 14 3/4 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Kerzenhalter. — Willy Mühlebach, Könizstrasse 7, Bern.
- Nr. 92044. 24. giugno 1957, ore 18. — Aperto. — 1 modello. — Tavolino portatile. — Felice Barberis, Via Caprie 14, Torino (Italia). Mandatario: André Schott, Ginevra.
- Nr. 92045. 24. Juni 1957, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Staubsaugermundstück. — Aktiebolaget Elektrolux, Birger Jarlsgatan 6 B, Stockholm (Schweden). Rechtsnachfolger der Urheber: Carl Erik Sixten Andersson-Sason, Solna, und Ture Emanuel Lindahl, Hägersten (Schweden). Vertreter: Fritz Isler, Zürich. Priorität: Schweden, 23. Januar 1957.
- Nr. 92046. 24. Juni 1957, 20 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Doppelsteckdose. — Adolf Feller AG., Horgen (Zürich). Vertreter: Dr. H. Scheidegger, Zürich.
- Nr. 92047. 24. Juni 1957, 20 Uhr. — Versiegelt. — 8 Modelle. — Tragvorrichtung für Schnellhefter, Hänge- und Pendelmappen. — Gottfried Bützberger, Holzpfelweg 3, Muri bei Bern.

- Nr. 92048. 24. juin 1957, 20 h. — Ouvert. — 2 modèles. — Emballages combinés avec des jouets. — Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars, société anonyme, Fribourg. Mandataire: Prof. von Waldkirch, Bern.
- Nr. 92049. 25. Juni 1957, 19 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Schutzhülle für nasse Schirme. — Marta Keller, Bruechstrasse 143, Meilen (Zürich). Vertreter: A. Sahli, Zürich.
- Nr. 92050. 26. Juni 1957, 16 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Stühle. — Erika Schläpfer-Thöne, Weinbergstrasse 96, Zürich 6.
- Nr. 92051. 26. Juni 1957, 19 Uhr. — Versiegelt. — 3 Modelle. — Photoständer. — Pierre Peseio, La Niccaweg 12, Biel.
- Nr. 92052. 27. Juni 1957, 8 Uhr. — Offen. — 33 Muster. — Stickereien. — Isidor Scheffknecht & Co., Maria-Theresienstrasse 41, Lustenau (Oesterreich). Vertreter: Dr. W. Spirig, St. Margrethen.
- Nr. 92053. 27. Juni 1957, 10 3/4 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Faltenjupe. — Fritz Wickli, Moränenstrasse 3, Zürich 2.
- Nr. 92054. 27. Juni 1957, 16 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Schiebefenster. — Jak. Huber, Ing., Metallbau, Männedorf (Zürich).
- Nr. 92055. 27. Juni 1957, 20 Uhr. — Versiegelt. — 9 Modelle. — Kassetten. — Gebr. Gertseh, Fabrikation von Holzkassetten, Hofstetten bei Brienz.
- Nr. 92056. 28. Juni 1957, 18 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Prospektständer. — Cafag Cartonagenfabrik AG., Freiburg.
- Nr. 92057. 28. juin 1957, 19 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Appareil indicateur de taxes téléphoniques. — «SODECO» Société des compteurs de Genève, 70, rue du Grand-Pré, Genève. Mandataire: A. Bugnion, Genève.
- Nr. 92058. 28. juin 1957, 20 h. — Ouvert. — 3 modèles. — Boîtes de montres. — Oris Watch Co. S.A., Hölstein (Bâle-Campagne). Mandataire: A. Braun, Bâle.
- Nr. 92059. 29. Juni 1957, 10 Uhr. — Offen. — 10 Muster. — Abziehbilder. — Walter Stöckli, Pflugstrasse 5, Zürich 6.
- Nr. 92060. 29. giugno 1957, ore 11 1/2. — Aperto. — 1 modello. — Chiusura a scatto della collana, in posta per bovini. — SAFIZ SA, Fabbricazione Impianti Zootecnici, Giubiasco (Ticino).
- Nr. 92061. 29. Juni 1957, 17 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Damenhüte. — Frau Meta Zuberbühler, Oberwiesenstrasse 61, Zürich 50. Vertreter: A. W. Metz, Zürich 1.
- Nr. 92062. 29. Juni 1957, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Rettungsstange mit Schwimmer. — Paul Rusea, rue Heilmann 12, Biel.
- Nr. 92063. 29. Juni 1957, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Hydrantenwagen für Feuerwehr. — Paul Rusea, rue Heilmann 12, Biel.
- Nr. 92064. 29. Juni 1957, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Hydrantenschlüssel mit Deckelheber. — Paul Rusea, rue Heilmann 12, Biel.

II. Abteilung II^{re} Partie II^a Parte

Abbildungen von Modellen für Uhren

(die ausschliesslich dekorativen Modelle ausgenommen)

Reproductions de modèles pour montres

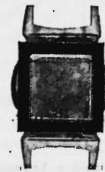
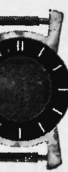
(les modèles exclusivement décoratifs exceptés)

Riproduzioni di modelli per orologi

(eccezzuati i modelli esclusivamente decorativi)

- Nr. 92058. 28. Juni 1957, 20 h. — Ouvert. — 3 modèles. — Boîtes de montres. — Oris Watch Co. S.A., Hölstein (Bâle-Campagne). Mandataire: A. Braun, Bâle.

N°

III. Abteilung III^{re} Partie III^a Parte

Aenderungen Modifications Modificazioni

- Nr. 84351. 24. juin 1952, 12 h. — 1 dessin. — Boîtier de pendulette-réveil. — Fabrique de pendules Yverdon SA, rue des Philosophes 35, Yverdon. Changement de raison: La raison sus-indiquée a été modifiée en Précismatic SA, Yverdon; enregistré le 24 juin 1957.
- Nr. 84364. 26. juin 1952, 12 h. — 1 modèle. — Boîtier de pendulette-réveil. — Fabrique de pendules Yverdon SA, rue des Philosophes 35, Yverdon. Changement de raison: La raison sus-indiquée a été modifiée en Précismatic SA, Yverdon; enregistré le 24 juin 1957.
- Verlängerungen Prolongations Prolongazioni
- Nr. 74733. 30. Mai 1947. — (III. Periode 1957/1962). — 1 Modell. — Automat zur Herstellung von Tütenverschlussstreifen und künstlichem Bast. — Friedrich Schäfer, Waldstrasse 305, St. Gallen-Heiligkreuz. Vertreter: Friedrich Sommer, St. Gallen; registriert den 20. Juni 1957.
- Nr. 74738. 2. Juni 1947. — (III^e période 1957/1962). — 14 modèles. — Machines industrielles. — Haesler-Giaque & Cie, rue du Foyer 20, Le Locle; enregistré le 22 juin 1957.
- Nr. 74740. 2. Juni 1947. — (III. Periode 1957/1962). — 3 Muster. — Etiketten. — Hero Conserven Lenzburg, Lenzburg; registriert den 1. Juli 1957.
- Nr. 74741. 2. Juni 1947. — (III. Periode 1957/1962). — 1 Modell. — Seifenstück. — Ernst Ritter, Falkensteinstrasse 92 b, St. Gallen; registriert den 28. Juni 1957.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1957

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 50,9 millions et atteignent 687,9 millions de francs (mois précédent: 746,4 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 22,7 millions et totalisent 538,6 millions de francs (mois précédent: 574,5 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 28,7 millions de francs (juin 1956: 24,5 millions) aux entrées et à 22,4 millions (juin 1956: 19,8) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

| Période | Importations | | Exportations | | Solde passif millions de fr. | Valeur des exportations en % de la valeur des importations |
|-----------------|-----------------|---------------------------|-----------------|---------------------------|------------------------------|--|
| | Wagons de 10 t. | Valeur en millions de fr. | Wagons de 10 t. | Valeur en millions de fr. | | |
| 1956 juin | 122 371 | 637,0 | 7 658 | 515,9 | 121,1 | 81,0 |
| 1957 mai | 128 178 | 746,4 | 7 721 | 574,5 | 171,9 | 77,0 |
| 1957 juin | 117 751 | 687,9 | 7 550 | 538,6 | 149,3 | 78,3 |
| 1956 jan.-juin | 573 992 | 3545,5 | 42 551 | 2902,3 | 643,2 | 81,9 |
| 1957 janv.-juin | 664 973 | 4351,7 | 44 284 | 3260,5 | 1091,2 | 74,9 |

Le déficit de notre balance commerciale pour les six premiers mois de 1957 dépasse la limite du milliard et, avec 1091,2 millions de francs, atteint un montant qui, depuis qu'existe la statistique du commerce, n'a été surpassé que pendant le premier semestre 1948, période influencée par une forte reconstitution des stocks.

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) de juin 1957 s'est accru de 2 points par rapport au mois correspondant de 1956, cela aussi bien aux importations (198) qu'aux exportations (192). Les matières premières et les produits fabriqués participent à cette avance. En revanche, l'indice des quantités a fléchi de mai à juin 1957, notamment en ce qui concerne les entrées.

Importations. Le recul des importations par rapport au mois précédent ne correspond pas à la tendance notée habituellement à cette époque de l'année. En l'occurrence, c'est la diminution considérable des livraisons étrangères de froment panifiable, de charbon et de machines qui a déterminé cette évolution. Toutefois, il convient de tenir compte du fait que les importations de ces derniers mois enregistreraient presque sans exception des résultats record. Cependant, nos achats à l'étranger n'ont fléchi que d'après le poids au regard de juin 1956. La régression du volume des entrées provient notamment de ce qu'il s'est importé moins de denrées alimentaires et de matières fourragères. Ainsi, nos approvisionnements en froment, avoine, sucre brut et sucre cristallisé, ainsi qu'en matières à brasser, en particulier, se sont amenés. Contrairement à ce qui précède, les arrivages de fruits frais sont supérieurs aux résultats du mois correspondant de l'année précédente, mais avant tout à ceux de mai 1957; relevons en l'occurrence que cette avance concerne surtout l'accroissement de nos achats d'abricots. Comparativement à juin 1956, les importations de maïs, de légumes frais et d'orge pour l'affouragement — ces dernières aussi par rapport au mois précédent — figurent avec de notables avances quantitatives.

Si les entrées de matières premières, combustibles et carburants ont légèrement progressé au regard de juin 1956, c'est qu'il s'est importé en premier lieu plus d'huile de chauffage et d'huile à gaz, de benzine, de tôle de fer, ainsi que de rails et traverses de chemins de fer. En revanche, les arrivages de charbon, de substances chimiques brutes et d'engrais se sont ralentis. Les importations de combustibles liquides se sont accrues en comparaison du mois précédent, alors que les matières premières métalliques, ainsi que le bois de construction et le bois d'oeuvre, ont perdu du terrain.

Dans le domaine des produits fabriqués, il s'est importé surtout plus d'instruments et appareils, de même que d'automobiles qu'en juin 1956, alors que les machines et les préparations pharmaceutiques n'ont plus atteint les chiffres du mois correspondant de l'année précédente.

Exportations de nos principales industries

| | Valeurs d'exportation | | | Indices d'exportation ¹⁾ | | |
|--|-----------------------|----------|-----------|-------------------------------------|----------|-----------|
| | juin 1956 | mai 1957 | juin 1957 | juin 1956 | mai 1957 | juin 1957 |
| | en millions de francs | | | (1949 = 100) | | |
| Industrie textile | 65,0 | 70,7 | 60,6 | 163 | 172 | 149 |
| dont: | | | | | | |
| Fils de coton | 6,2 | 6,9 | 6,4 | 136 | 138 | 126 |
| Tissus de coton | 13,3 | 15,3 | 11,4 | 177 | 196 | 146 |
| Broderies | 10,8 | 11,6 | 10,0 | 204 | 225 | 199 |
| Schappe | 0,9 | 1,1 | 0,9 | 146 | 164 | 125 |
| Fils de fibres textiles artificielles | 7,9 | 9,1 | 7,4 | 218 | 242 | 207 |
| Etoffes de soie naturelle et artificielle | 7,7 | 6,5 | 6,3 | 99 | 87 | 84 |
| Rubans de soie naturelle et artificielle | 1,1 | 1,2 | 1,1 | 113 | 115 | 102 |
| Fils de laine | 3,5 | 2,2 | 2,3 | 224 | 149 | 133 |
| Tissus de laine | 3,3 | 3,4 | 3,3 | 251 | 246 | 225 |
| Bonneterie et articles en tricot | 2,8 | 3,6 | 3,2 | 79 | 97 | 90 |
| Confection | 3,5 | 4,8 | 3,9 | 159 | 211 | 178 |
| Industrie des tresses de paille pour chapeaux | 1,1 | 1,6 | 0,9 | 48 | 78 | 40 |
| Industrie des chaussures | 1,2 | 3,9 | 2,6 | 69 | 213 | 142 |
| dont: | | | | | | |
| Chaussures en cuir en 1000 paires | 31,4 | 106,1 | 73,2 | 60 | 202 | 137 |
| Autres chaussures en 1000 paires | 31,4 | 41,8 | 9,8 | 482 | 693 | 358 |
| Industrie métallurgique | 289,3 | 314,3 | 301,6 | 184 | 193 | 185 |
| dont: | | | | | | |
| Aluminium | 6,2 | 6,6 | 6,3 | 136 | 134 | 124 |
| Machines | 119,9 | 130,3 | 127,0 | 193 | 200 | 200 |
| Montres | 3473,9 | 3652,5 | 3361,1 | 168 | 179 | 166 |
| Instrument et appareils | 103,3 | 108,3 | 104,0 | 213 | 225 | 211 |
| Industrie chimique et pharmaceutique | 82,9 | 104,0 | 93,3 | 222 | 264 | 239 |
| dont: | | | | | | |
| Produits pharmaceutiques | 35,4 | 47,0 | 37,1 | 240 | 307 | 259 |
| Parfumeries | 3,4 | 3,6 | 3,8 | 219 | 225 | 238 |
| Produits chimiques pour usages industriels | 15,8 | 15,9 | 15,8 | 322 | 305 | 299 |
| Couleurs d'aniline | 22,1 | 28,3 | 24,7 | 176 | 211 | 189 |
| Livres, revues, journaux | 3,5 | 4,2 | 3,4 | 226 | 265 | 187 |
| Denrées alimentaires et tabacs | 32,1 | 29,1 | 29,5 | 216 | 191 | 194 |
| dont: | | | | | | |
| Chocolat | 2,5 | 3,0 | 3,4 | 436 | 506 | 533 |
| Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants | 3,3 | 2,6 | 2,4 | 387 | 338 | 295 |
| Fromage | 10,9 | 10,2 | 9,9 | 200 | 186 | 179 |
| Produits pour soupes et bouillons | 4,7 | 4,7 | 4,7 | 1717 | 1672 | 1776 |
| Tabacs manufacturés | 4,5 | 3,7 | 4,0 | 167 | 134 | 157 |

¹⁾ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. Actuellement, nos exportations sont inférieures, en quantité et en valeur, à celles du mois dernier. Cependant, nos ventes à l'étranger se sont accrues en valeur par rapport à juin 1956. Si le volume des sorties a rétrogradé pendant la même période, cela provient de ce que les notables livraisons de minerais de fer à l'Allemagne occidentale, effectuées alors, se sont sensiblement ralenties dans le mois considéré.

Comparativement à mai 1957, les produits textiles figurent, sur presque toute la ligne, avec des déchets d'exportation. De même, nos envois à l'étranger ont, pour la plupart, fléchi par rapport à juin 1956; en l'occurrence, nos ventes de tissus de coton, d'étoffes de soie naturelle et artificielle, ainsi que de fils de laine, ont cette fois notablement rétrogradé. En revanche, les exportations de confection, de bonneterie et d'articles en tricot, notamment, sont supérieures à celles correspondantes de l'année précédente. Le recul enregistré par l'industrie des tresses de paille pour chapeaux, dont les exportations n'ont également plus atteint les chiffres de juin 1956, est un phénomène saisonnier. Les sorties de chaussures accusent un fléchissement saisonnier en l'espace d'un mois, mais dépassent en valeur — les souliers en cuir aussi d'après le nombre de paires — fortement le niveau de la période correspondante de l'année précédente.

Les principales branches de l'industrie métallurgique ont perdu du terrain par rapport à mai 1957, mais figurent par contre avec des chiffres d'exportation plus élevés qu'en juin 1956. Ce sont notamment nos ventes de machines et de montres, ainsi que d'instruments et appareils, qui participent à cette évolution.

Dans le domaine de l'industrie chimico-pharmaceutique, les envois de médicaments se sont considérablement ralentis au regard de mai écoulé, mais s'inscrivent légèrement au-dessus du niveau correspondant de l'année précédente. Il s'est exporté plus de parfumeries qu'en mai 1957 et juin 1956, alors que les couleurs d'aniline n'ont amélioré leur position que par rapport à il y a une année.

En ce qui concerne les denrées alimentaires, seules les sorties de chocolat sont supérieures à celles des deux périodes de comparaison entrant en ligne de compte. Les ventes de fromage, ainsi que de conserves de lait et farines alimentaires pour enfants, ont en revanche rétrogradé en valeur, notamment au regard du mois de juin 1956.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Les importations en provenance des Etats européens atteignent 505,2 millions de francs contre 452,6 millions en juin 1956. Plus des deux tiers de ces entrées concernent les pays limitrophes, l'Allemagne occidentale y participant par 50 % environ. En l'espace d'une année, notre voisine du nord a encore renforcé sa position en tant que pays fournisseur de la Suisse. De plus, nos achats à l'Italie et à la Grande-Bretagne se sont fortement accrues. Quant aux exportations, on enregistre avant tout une intensification de notre commerce avec l'Allemagne occidentale, tandis que l'Union économique belgo-luxembourgeoise, notamment, a absorbé moins de marchandises suisses que pendant le mois de juin 1956. Dans l'ensemble, les exportations à destination de nos débouchés européens s'élevaient à 327,2 millions de francs, de sorte que notre négoce avec l'Europe est fortement déficitaire. Cette observation s'applique surtout à notre commerce avec l'Allemagne occidentale, la valeur des importations de cette provenance étant supérieure de plus du double à celle de nos livraisons à ce pays. Nos échanges de marchandises avec la Suède, le Danemark et l'Espagne, notamment, bouclent par des excédents d'exportation.

Le recul de nos importations des pays d'outre-mer survenu en l'espace d'une année provient en particulier d'un fléchissement des livraisons canadiennes à la Suisse. En ce qui concerne notre trafic commercial avec les territoires d'outre-mer, les Etats-Unis d'Amérique occupent toujours la première place. Si l'importance des U.S.A. en tant que fournisseurs de notre pays s'est renforcée par rapport à juin 1956, cela n'a pas été le cas pour nos ventes à ce pays. La Confédération australienne a aussi perdu du terrain comme débouché pour nos produits. En revanche, l'accroissement de nos envois aux régions d'outre-mer concerne, d'après les chiffres absolus, surtout notre commerce avec la Chine et l'Inde. L'avance des exportations dans le trafic avec l'Argentine et le Brésil, entre autres, joue un rôle moins important.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

| | Importations | | | Exportations | | |
|------------------------|-----------------------|----------|-----------|-------------------------------|----------|-----------|
| | juin 1956 | mai 1957 | juin 1957 | juin 1956 | mai 1957 | juin 1957 |
| | en millions de francs | | | en % des importations totales | | |
| Allemagne occident. | 153,8 | 192,5 | 170,1 | 24,1 | 24,7 | 67,1 |
| Autriche | 15,2 | 17,8 | 17,4 | 2,4 | 2,5 | 15,4 |
| France | 69,9 | 78,4 | 78,3 | 11,0 | 11,4 | 49,2 |
| Italie | 58,0 | 80,3 | 82,8 | 9,1 | 12,0 | 40,7 |
| Belgique-Luxemb. | 35,3 | 33,1 | 31,5 | 5,5 | 4,6 | 29,4 |
| Pays-Bas | 30,6 | 34,3 | 32,2 | 4,8 | 4,7 | 19,1 |
| Grande-Bretagne | 30,0 | 36,5 | 40,5 | 4,7 | 5,9 | 25,3 |
| Espagne | 4,2 | 4,3 | 4,3 | 0,7 | 0,6 | 12,1 |
| Danemark | 4,2 | 5,2 | 4,1 | 0,7 | 0,6 | 6,6 |
| Suède | 10,2 | 11,4 | 10,8 | 1,6 | 1,6 | 13,1 |
| Tchécoslovaquie | 5,6 | 6,4 | 5,1 | 0,9 | 0,7 | 5,1 |
| Inde | 2,2 | 3,8 | 1,6 | 0,3 | 0,2 | 11,9 |
| Chine | 5,5 | 4,1 | 5,3 | 0,9 | 0,8 | 11,0 |
| Japon | 4,4 | 6,3 | 5,6 | 0,7 | 0,8 | 6,4 |
| Canada | 18,3 | 25,1 | 14,7 | 2,9 | 2,1 | 9,7 |
| Etats-Unis | 92,5 | 101,2 | 97,2 | 14,5 | 14,1 | 60,0 |
| Mexique | 4,1 | 3,6 | 5,3 | 0,6 | 0,8 | 6,2 |
| Brésil | 4,6 | 3,6 | 3,6 | 0,7 | 0,5 | 5,4 |
| Argentine | 3,9 | 9,4 | 3,6 | 0,6 | 0,5 | 6,9 |
| Confédération austral. | 3,5 | 4,5 | 2,6 | 0,5 | 0,4 | 10,8 |

161. 13. 7. 57.

Zahlungsverkehr mit Finnland

Auf Grund der Neuregelung des finnischen Einfuhrsystems (Erteilung von Einfuhrlicenzen im Rahmen von Globalkontingenten für die westeuropäischen Länder), worüber in Nr. 145 dieses Blattes vom 25. Juni 1957 nähere Auskunft erteilt wurde, kann im Verkehr mit Finnland auf das Erfordernis der Kontingentsbescheinigung bei der Forderungsanmeldung für die Auszahlung von Warenforderungen zu Lasten des gebundenen Zahlungsverkehrs verzichtet werden, wie dies schon mit Wirkung ab 1. Mai 1956 im Verkehr mit einer Reihe anderer Länder der Fall war. Die Lockerung tritt auf den 15. Juli 1957 in Kraft.

161. 13. 7. 57.

Service des paiements avec la Finlande

Une communication parue à la Feuille officielle suisse du commerce, N° 145 du 25 juin 1957, a renseigné sur la nouvelle réglementation du système finlandais des importations (octroi de licences d'importation dans les limites des contingents globaux fixés pour les pays d'Europe occidentale). Par suite de ces nouvelles dispositions, il est maintenant possible de renoncer, dans le trafic avec la Finlande, à exiger une attestation de contingent lors de la déclaration de créance, en vue du paiement de créances pour marchandises par le service réglementé des paiements. Cet assouplissement,

qui a déjà été introduit le 1er mai 1956 dans le trafic avec une série d'autres pays, entrera en vigueur le 15 juillet 1957 à l'égard de la Finlande.

161. 13. 7. 57.

Servizio dei pagamenti con la Finlandia

In virtù del nuovo disciplinamento del sistema finlandese delle importazioni (rilascio di licenze d'importazione nel quadro di contingenti globali per i paesi dell'Europa occidentale)...

161. 13. 7. 57.

Postocheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Hausverband der Fabrik elektrischer Apparate Sprecher & Schuh AG, VI 11941. - Wüllschlegler-Torgler H., Frau, VI 10893. Aarburg: Hofmann Th., Mechaniker, Vb 3923. Adligenswil: Konkordia Kranken- und Unfallkasse, Sektion Adligenswil, VII 12402.

Mutzen: Brudsche Georges, Vertreter, V 21272. Nänikon-Gräfense: Wintsch Jakob, Schmiede und Schlosserei, Nänikon, VIII 36342. Nebikon: Schweiz. Grütli-Krankenkasse, Unterverband 178, VII 17412.

Eschen (Lichtenstein): Presta-Stiftung: IX 12910. Vaduz (Lichtenstein): Stromeier Walter, Dr. IX 15603. Frankfurt (Main, Deutschland): Herold seines Komens, VIII 60404.

Letzterschienene Sonderhefte

Die hiernach aufgeführten Sonderhefte können vom Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, bezogen werden.

Table with 2 columns: Nrn. and Fr. containing publication details and prices.

Derniers « suppléments » parus

Les suppléments énumérés ci-dessous peuvent être commandés à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, Effingerstrasse 3.

Table with 2 columns: N° and Fr. containing publication details and prices.

**AG FÜR VERWALTUNG VON INVESTMENT TRUSTS (INTRAG)
ZÜRICH UND LAUSANNE**



**ANLAGEFONDS FÜR SCHWEIZER AKTIEN
«FONSA»**

Per 15. Juli 1957 erfolgt gegen **Coupon Nr. 8** eine
Jahresausschüttung von brutto Fr. 6.37
abzüglich **Couponsteuer**
Verrechnungssteuer Fr. -28 Fr. 1.57
netto pro Antellscheine Fr. 4.80

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches, der den in der Schweiz domizilierten Antellscheininhabern zusteht, ist ein Bruttobetrag von Fr. 5.24 maßgebend. Im Ausland wohnhafte Antellscheininhaber können unter gewissen Voraussetzungen die Vorteile von allfällig mit ihrem Domizilland abgeschlossenen Doppelbesteuerungsabkommen in Anspruch nehmen.

Der Rechenschaftsbericht 1956/57 kann bei den Zahlstellen:

Schweizerische Bankgesellschaft - sämtliche Geschäftsstellen
Lombard, Odier & Cie, Genf, La Roche & Co., Basel, Roguin & Cie, Lausanne
bezogen werden, die auch gerne weitere Auskünfte erteilen.

Das Fondsvermögen des FONSA betrug am 30. Juni 1957 Fr. 83,4 Millionen. Auf Grund der neuen Ausschüttung gewähren die FONSA-Antellscheine eine über dem Durchschnitt für schweizerische Aktien stehende Bruttorendite von rund 3,2%. Antellscheine werden laufend abgegeben und sind jederzeit bei den obgenannten Zahlstellen und allen andern Banken zum jeweiligen Tageskurs erhältlich.

Diese Banken vermitteln auch Zeichnungen für Antellscheine der folgenden Fonds:

- AMERICA-CANADA TRUST FUND «AMCA»
- SCHWEIZERISCHER IMMOBILIEN-ANLAGEFONDS «SIMA»
- ANLAGEFONDS FÜR KANADISCHE AKTIEN «CANAC»
- SOUTH AFRICA TRUST FUND «SAFIT»

CURATOR AG.

Revisions- und Treuhandgesellschaft
ZÜRICH UND ZUG
empfiehlt sich für:

Uebernahme von Treuhandschaften

Bezirksgericht Rheinfelden

Öffentliches Inventar

Autritt:

Die Verlassenschaft des

Marangoni-Hupfer Alessandro Primo

1910, gew. Schreinermeister, von Augio (Graubünden), in Rheinfelden (Aargau) wohnhaft gewesen; gestorben am 9. September 1956, gewesener Inhaber der Einzelfirma Marangoni A., Zürcherstrasse, Rheinfelden, Schreinerei und Zimmererei, Alexander Marangoni-Hupfer, von Augio (Graubünden), ist von dessen gesetzlichen Erben als:

1. Die Ehefrau:
Marangoni-Hupfer Maria Josephina, 1914, Wwe.
2. Die Kinder:
1. Marangoni Alexander Lorenz, 1942,
2. Marangoni Paul Alexander, 1948,
beide vertreten durch ihre Mutter als Inhaberin der erteilten Gewalt,
alle von Augio (Graubünden), in Rheinfelden (Aargau),
mit Zuschrift vom 5. Juli 1957 ausdrücklich angetreten worden.

LAUSANNE

A louer sur grande avenue, à deux minutes de la gare, dans grand immeuble moderne, pour le 24 sept. 1957
beau LOCAL-MAGASIN vide, de 1290x670 cm

2 grandes devantures, 2 vitrines, le tout bien éclairé, avec arrière comprenant: grand laboratoire, dépôt, WC-toilettes, cave - 3 chambres, cuisine, bains-WC. Loyer annuel Fr. 6600.-, chauffage, eau chaude en plus. Convientrait pour: bureau, banque, tea-room, etc. Commerces exclus: toute alimentation, restaurant, pension, fleurs, tabac.

Ecrire sous chiffre PH 13865 LC à Publicitas Lausanne.

Nichtigerklärung

Die

**Sparhefte Nrn. 674 657, 717 833, 741 364,
794 194 und 797 561**

der Kantonalbank von Bern in Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR enträchtigt und über die Guthaben verfügen, sofern die unbekannt Inhaber der Büchlein diese nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorweisen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 10. Juli 1957.

Kantonalbank von Bern.

Vorteilhafte Kapitalanlage

Bis auf weiteres geben wir ab

- 3 3/4 % Obligationen unserer Bank, auf 3 Jahre fest.
- 4 % Obligationen, auf 5 Jahre fest, auf den Namen oder Inhaber lautend.
- Für Einlagen auf Sparheft vergüten wir 2 3/4 % für unbeschränkte Beträge.

Volksbank von Sierre (Siders)

Kapital und Reserven 2330 000 Franken
Gegründet 1912
Mitglied des Lokalbankenverbandes

Société Anonyme Alphonse Orsat, vins, Martigny

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le samedi 27 juillet 1957, à 16 h. précises, dans les locaux de la maison, à Martigny-Ville.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Lecture du protocole.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Opérations statutaires.
- 4° Décharge au conseil et aux réviseurs.
- 5° Nomination du conseil d'administration et des contrôleurs.

Le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès ce jour, dans les bureaux de la société.

Important. La qualité d'actionnaire sera contrôlée. Prière de se présenter à l'entrée des pressoirs dès 15 h. 30 pour signer les feuilles de contrôle.

Tout actionnaire peut se faire représenter par un autre actionnaire, moyennant procuration.

Martigny, le 12 juillet 1957.

Le conseil d'administration.

Les Baumes S.A., La Tour de Peilz

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le jeudi 25 juillet 1957, à 17 heures, au Restaurant de l'Hôtel de Ville (salle du 1^{er} étage), La Tour de Peilz.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion sont à la disposition des actionnaires à l'étude du notaire Ed. Grangier, Madeleine 39, Vevey, qui délivre les cartes d'admission à l'assemblée sur présentation des actions.

Le conseil d'administration.

C. F. BALLY AG.

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre hat die Ausschüttung einer Dividende von 8%

= Fr. 40.- pro Aktie zu Fr. 500.- nom.,
bzw. Fr. 8.- pro Aktie zu Fr. 100.- nom.

beschlossen. Der Coupon Nr. 9 unserer Aktien wird demgemäss von Samstag, den 13. Juli an, abzüglich 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 28.- netto für die Aktien zu Fr. 500.- nom.
Fr. 5.00 netto für die Aktien zu Fr. 100.- nom.

eingelöst.

Die Einlösung der Coupons erfolgt an der Kasse unserer Gesellschaft in Zürich und derjenigen der Bally Schuhfabriken A.G., in Schönenwerd, ferner bei sämtlichen Geschäftsstellen des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Zürich, den 12. Juli 1957.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident:
Max Bally.

Importateur français, établi au Venezuela depuis 10 ans, ayant voyagé visitant pharmacies, parfumeries et quincailleries, etc., cherche

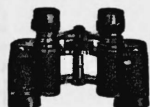
ARTICLES NOUVEAUX

actuellement en Suisse, peut visiter les fabricants intéressés.

Ecrire à G. Sudre, Poste restante, Yverdon.

Eine Leistung

Prismen-Feldstecher.



8x26, prima Optik

Direkter Import

Nur Fr. 85.-

mit echtem Lederrotul und 2 Riemen zu Fr. 8.- oder Fr. 15.- monatlich.

Vergrößerungen
10x Fr. 138.-
12x Fr. 166.-
16x Fr. 307.-

Auf Verlangen Gratisprospekt und Preisliste.

Unverändliche

Ansehensendung auch anderer Marken und Größen durch

SESA S.A.

Photo und Optik

Lausanne 19

Telephon (021) 23 08 60



Bar-geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG

Insertieren bringt Erfolg!

Régime du commerce extérieur des pays de l'Amérique latine

Les textes parus dans les numéros 32 à 39 de la FOEC concernant le régime du commerce extérieur de 20 pays de l'Amérique latine ont été réunis en un tirage à part. On peut se procurer de la manière la plus simple en versant préalablement la somme de Fr. 1.- au compte de chèques postaux 111 520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Il suffira, le cas échéant, de mentionner la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

